



ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΝΟΜΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Γραφείο Γενικού Εισαγγελέα της Δημοκρατίας

Αρ. Φακ. Γ.Ε. 50/15/Ν.16



9 Ιουλίου 2015

Γενικό Ελεγκτή της Δημοκρατίας

Θέμα: «Βοηθός Γενικού Ελεγκτή»

Αναφέρομαι στην επιστολή σας ημερ. 9.7.2015 αναφορικά με το πιο πάνω θέμα και παρακαλώ σημειώσατε τα ακόλουθα:

Το θέμα που εγείρετε στην επιστολή σας αφορά στον ορθό τίτλο τόσο της θέσης του Βοηθού Γενικού Ελεγκτού όσο και του Βοηθού Γενικού Εισαγγελέως, όπως αυτοί χρησιμοποιούνται στο Σύνταγμα της Κυπριακής Δημοκρατίας.

Έχοντας μελετήσει το θέμα τούτο, είμαι πεπεισμένος ότι η ορθή αναγραφή του τίτλου των δύο ανωτέρω θέσεων είναι «Βοηθός Γενικού Ελεγκτού» και «Βοηθός Γενικού Εισαγγελέως», αντίστοιχα.

Αυτό προκύπτει από την ξεκάθαρη διατύπωση στα Άρθρα 112 και 114 του Συντάγματος. Ακόμα και αν υπάρχει κάποια διάσταση σε σχέση με τον

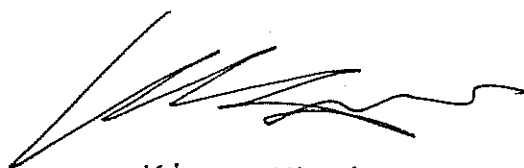
ίδιο τίτλο, όπως αυτός χρησιμοποιείται στο άλλο εκ των δύο επισήμων κειμένων του Συντάγματος, δηλαδή του Τουρκικού, αυτό δεν εγείρει θέμα σύγκρουσης το οποίο επιλύεται ως το Άρθρο 149 του Συντάγματος διαλαμβάνει. Όπως λέχθηκε και στην απόφαση του δικαστού Γ. Πική στην υπόθεση In re Georghiou (1983) 2 CLR 1 στη σελ. 9, στην περίπτωση διάστασης μεταξύ του Ελληνικού και του Τουρκικού κειμένου ως προς τον ακριβή τίτλο μιας θέσης (και μάλιστα της θέσης του Βοηθού Γενικού Εισαγγελέως που απασχόλησε στην υπόθεση εκείνη), η ορθή προσέγγιση πρέπει να είναι η χρησιμοποίηση του τίτλου της θέσης όπως αυτός ακριβώς αποδίδεται στο Ελληνικό κείμενο, όταν χρησιμοποιείται η Ελληνική γλώσσα και όπως αποδίδεται στην Τουρκική, όταν χρησιμοποιείται η Τουρκική. ("In such a case, the correct approach should be to use the title envisaged by the Greek text when the title of the post is given in Greek and the title envisaged by the Turkish text, when it is used in that language."). Περαιτέρω, στην πολύ πρόσφατη απόφαση ημερ. 23.6.2015 του Συμβουλίου του Ανωτάτου Δικαστηρίου ασκούντος αρμοδιότητα κάτω από το Άρθρο 153.8(1)(2)(3) του Συντάγματος και αποτελούμενο από την πλήρη Ολομέλεια του Ανωτάτου Δικαστηρίου, (Αίτηση αρ. 1/2015,) η ορθή χρήση του τίτλου «Βοηθός Γενικού Εισαγγελέα» και «Βοηθός Γενικού Ελεγκτή» επιβεβαιώθηκε με το ακόλουθο απόσπασμα:

« ... Αυτό είναι το βασικό πλαίσιο λειτουργίας του Συμβουλίου, εφόσον κατά τα λοιπά, η δικαιοδοσία του εκτείνεται σε περιορισμένο αριθμό κρατικών αξιωματούχων (Γενικός Εισαγγελέας και Βοηθός Γενικού Εισαγγελέα, Γενικός Ελεγκτής και Βοηθός Γενικού Ελεγκτή, Διοικητής Κεντρικής Τράπεζας, Μέλη Επιτροπής Δημόσιας Υπηρεσίας)... »

Η ίδια προσέγγιση υιοθετήθηκε και στην ξεχωριστή απόφαση του Προέδρου του Συμβουλίου κ. Μ. Νικολάτου κατά την ίδια διαδικασία, όπου χρησιμοποίησε τον ορθό τίτλο «Βοηθός Γενικού Εισαγγελέα».

Έχω υπόψη μου την επιστολή ημερ. 22.2.1990 την οποία απηύθυνε ο τότε Γενικός Εισαγγελέας της Δημοκρατίας κ. Μ. Τριανταφυλλίδης προς το Βοηθό Γενικού Ελεγκτή. Στο βαθμό που η σύντομη εκείνη επιστολή θα μπορούσε να θεωρηθεί ως νομική γνωμάτευση, δεν τη θεωρώ ασφαλώς δεσμευτική και με σεβασμό θα διαφωνούσα με το σκεπτικό της. Προτιμώ όμως να τη θεωρήσω ως μια απάντηση προς τον ενδιαφερόμενο επιστολογράφο, σύμφωνα με την οποία, εφόσον στον Προϋπολογισμό του 1990 είχε αλλάξει ο τίτλος της θέσης του Βοηθού Γενικού Εισαγγελέως, θα ήταν ορθό (προφανώς για λόγους ίσης μεταχείρισης) να άλλαζε και ο τίτλος της θέσης του Βοηθού Γενικού Ελεγκτού, για τον περιορισμένο σκοπό του συγκεκριμένου Προϋπολογισμού και τίποτε πέραν τούτου. Είναι μάλιστα χαρακτηριστικό, το ότι, ανεξάρτητα από το συνοπτικό περιεχόμενο της επιστολής του, ο σεβαστός τέως Γενικός Εισαγγελέας, απηύθυνε ο ίδιος την επιστολή του προς το «Βοηθό Γενικού Ελεγκτή της Δημοκρατίας» και όχι προς το «Βοηθό Γενικό Ελεγκτή της Δημοκρατίας».

Με εκτίμηση,



Κώστας Κληρίδης

Γενικός Εισαγγελέας της Δημοκρατίας